2024/409

30.1.2024

PROTOKOL K EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÉ DOHODĚ ZAKLÁDAJÍCÍ PŘIDRUŽENÍ MEZI EVROPSKÝMI SPOLEČENSTVÍMI A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ A EGYPTSKOU ARABSKOU REPUBLIKOU NA STRANĚ DRUHÉ O RÁMCOVÉ DOHODĚ MEZI EVROPSKOU UNIÍ A EGYPTSKOU ARABSKOU REPUBLIKOU O OBECNÝCH ZÁSADÁCH ÚČASTI EGYPTSKÉ ARABSKÉ REPUBLIKY NA PROGRAMECH UNIE

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně,

a

EGYPTSKÁ ARABSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Egypt“,

na straně druhé,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

(1) Evropsko-středomořská dohoda zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé ([1]) (dále jen „dohoda“) byla podepsána v Lucemburku dne 25. června 2001 a vstoupila v platnost dneM 1. června 2004.

(2) Evropská rada na zasedání ve dnech 17. a 18. června 2004 uvítala návrhy Evropské komise týkající se evropské politiky sousedství (EPS) a potvrdila závěry Rady ze dne 14. června 2004.

(3) Rada podpořila tuto politiku ve svých závěrech při mnoha dalších příležitostech.

(4) Rada dne 5. března 2007 vyjádřila podporu obecnému přístupu vyjádřenému ve sdělení Evropské komise ze dne 4. prosince 2006, jenž umožňuje účast partnerských zemí v rámci evropské politiky sousedství v některých agenturách a na některých programech Společenství na základě dosažených výsledků, a pokud to právní základ umožňuje.

(5) Egypt vyjádřil přání účastnit se řady programů Unie.

(6) Konkrétní podmínky týkající se účasti Egypta na každém konkrétním programu Unie, zejména finančního příspěvku Egypta a postupů pro podávání zpráv a pro hodnocení, by měly být stanoveny v dohodě mezi Evropskou komisí a příslušnými orgány Egypta,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Egypt se může účastnit všech stávajících a budoucích programů Unie otevřených účasti Egypta v souladu s příslušnými akty, jimiž se tyto programy přijímají.

Článek 2

Egypt finančně přispívá na programy, jichž se účastní, a na související náklady na řízení, provádění a provoz v rámci souhrnného rozpočtu Unie.

([1]) Úř. věst. L 304, 30.9.2004, s. 39.

Článek 3

Zástupci Egypta mají právo účastnit se jako pozorovatelé ve výborech, které kontrolují výkon prováděcích pravomocí Komise, v programech, na něž Egypt finančně přispívá, a to bez hlasovacího práva a v bodech, které se týkají Egypta.

Článek 4

Na projekty a iniciativy předložené účastníky z Egypta se v největším možném rozsahu vztahují stejné podmínky, pravidla a postupy související s příslušnými programy, jaké se vztahují na členské státy.

Článek 5

1. Konkrétní podmínky týkající se účasti Egypta na každém konkrétním programu, zejména splatný finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, se určí dohodou mezi Evropskou komisí a příslušnými orgány Egypta na základě kritérií stanovených dotčenými programy.

2. Zažádá-li Egypt o vnější pomoc Unie, aby se mohl účastnit určitého programu Unie, na základě článku 7 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/947 ([2]) nebo na základě jakéhokoli obdobného nařízení týkajícího se vnější pomoci Unie pro Egypt, které může být v budoucnosti přijato, stanoví se podmínky pro využívání vnější pomoci Unie Egyptem v dohodě o financování.

Článek 6

1. Každá dohoda uzavřená na základě článku 5 musí v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2018/1046 ([3]) obsahovat ustanovení o tom, že finanční kontrola nebo audity či další prověřování, včetně správních šetření, mají být prováděny Evropskou komisí, Evropským úřadem pro boj proti podvodům a Účetním dvorem nebo pod jejich dohledem.

2. Vypracují se podrobná ustanovení o finanční kontrole a auditu, správních opatřeních, vyšetřování a stíhání, sankcích a zpětném vymáhání, kterými se Evropské komisi, Evropskému úřadu pro boj proti podvodům, Úřadu evropského veřejného žalobce a Evropskému účetnímu dvoru udělují pravomoci rovnocenné jejich pravomocem, které mají ve vztahu k příjemcům nebo smluvním partnerům usazeným v Unii.

Článek 7

1. Tento protokol se použije po dobu platnosti dohody.

2. Tento protokol podepíší a schválí strany v souladu se svými vlastními postupy.

3. Každá strana může tento protokol kdykoli vypovědět písemným oznámením druhé straně.

([2]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/947 ze dne 9. června 2021, kterým se zřizuje Nástroj pro sousedství a rozvojovou a mezinárodní spolupráci – Globální Evropa, mění a zrušuje rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 466/2014/EU a zrušují nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/1601 a nařízení Rady (ES, Euratom) č. 480/2009 (Úř. věst. L 209, 14.6.2021, s. 1).

([3]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2018/1046 ze dne 18. července 2018, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie, mění nařízení (EU) č. 1296/2013, (EU) č. 1301/2013, (EU) č. 1303/2013, (EU) č. 1304/2013, (EU) č. 1309/2013, (EU) č. 1316/2013, (EU) č. 223/2014, (EU) č. 283/2014 a rozhodnutí č. 541/2014/EU a zrušuje nařízení (EU, Euratom) č. 966/2012 (Úř. věst. L 193, 30.7.2018, s. 1).

4. Tento protokol pozbývá platnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.

5. Ukončení platnosti tohoto protokolu jeho vypovězením kteroukoli stranou nemá vliv na provádění kontrol a inspekcí podle článků 5 a 6.

Článek 8

Nejpozději tři roky po vstupu tohoto protokolu v platnost a poté každé tři roky mohou obě strany přezkoumat provádění tohoto protokolu na základě skutečné účasti Egypta na programech Unie.

Článek 9

Tento protokol se vztahuje na jedné straně na území, na něž se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek v ní stanovených, a na druhé straně na území Egypta.

Článek 10

1. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy nezbytné k jeho vstupu v platnost. V případě Evropské unie se tato oznámení zasílají generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie a v případě Egypta misi Egyptské arabské republiky při Evropské unii.

2. Strany souhlasí s tím, že ustanovení tohoto protokolu budou až do jeho vstupu v platnost provádět prozatímně ode dne jeho podpisu, s výhradou jeho pozdějšího uzavření.

Článek 11

Tento protokol tvoří nedílnou součást Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé.

Článek 12

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

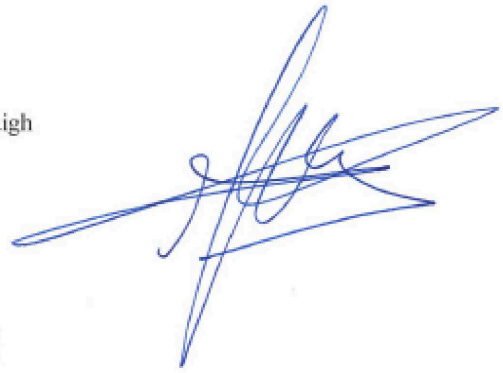
V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egito
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten

